

公益財団法人 放射線影響研究所 業務執行理事

児玉 和紀 (放射線影響研究所 業務執行理事)

Executive Director,
Radiation Effects Research Foundation (RERF)

Kazunori Kodama

HICARE30年の歩み

"A look back at 30- year history of HICARE"



#1

みなさん、こんにちは。HICARE幹事の児玉です。それでは、ただ今から「HICARE30年の歩み」と題して、私の講演を始めさせていただきます。

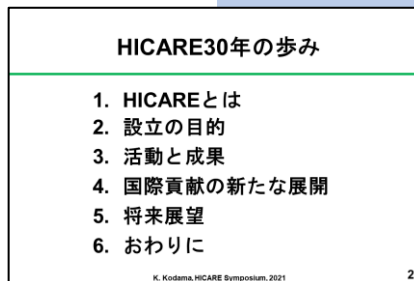


#1

Good afternoon ladies and gentlemen. My name is Dr. Kodama and I am an executive secretary of HICARE. Let me begin my presentation entitled "A look back at the 30-year history of HICARE." (slides used from now on)

#2

これは、本日の私の講演の内容です。まず「HICAREとは」からスタートさせていただいて、「設立の目的」、「活動と成果」、そして「国際貢献の新たな展開」を述べ、その次に「将来展望」に触れて、最後にまとめをさせていただきます。

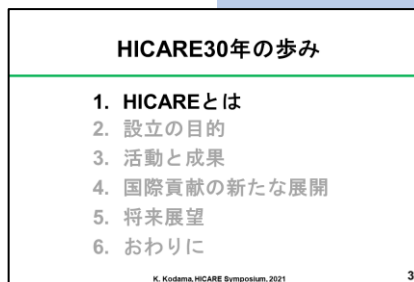


#2

This slide summarizes my presentation. I would like to begin my talk by discussing "What Is HICARE?" and then talk about the "Purpose of Establishment," "Activities and Achievements," "New Developments in International Contribution," and the "Future Outlook."

#3-4

まず、「HICAREとは」ですが、HICAREの正式な名称は放射線被曝者医療国際協力推進協議会というものです。英語の正式な名称はHiroshima International Council for Health Care of the Radiation-Exposedで、この英語の名称の頭文字を取ってHICAREと称しています。ローマ字表記で「HICARE」と言う場合と、それからカタカナで「ハイケア」と言う場合と、両方あります。



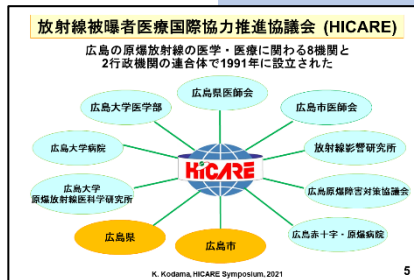
#3-4

I will start with "What Is HICARE?" The official name of HICARE is the Hiroshima International Council for Health Care of the Radiation-Exposed. "HICARE" is an acronym derived from this English name.



#5

HICAREは、広島の実験放射線の医学・医療に関わる八つの機関と二つの行政機関の連合体で、1991年の4月1日に設立されました。八つの機関の内訳を申しますと、広島大学医学部、広島大学病院、広島大学原爆放射線医学研究所、広島県医師会、広島市医師会、放射線影響研究所、広島原爆被害対策協議会、そして広島赤十字・原爆病院です。二つの行政機関は広島県と広島市になります。



#5

HICARE is a consortium established on April 1, 1991 by eight entities involved in medical science and medical care relating to radiation from the Hiroshima atomic bombing, and two governmental bodies. The eight entities are the School of Medicine of Hiroshima University, Hiroshima University Hospital, the Research Institute for Radiation Biology and Medicine of Hiroshima University, Hiroshima Prefectural and City Medical Associations, the Radiation Effects Research Foundation, the Hiroshima Atomic Bomb Casualty Council, and Hiroshima Red Cross Hospital & Atomic-bomb Survivors Hospital. The two governmental entities are the Hiroshima Prefectural Government and the Hiroshima City Government.

#6

1991年の4月1日に設立されて以来、HICAREは歴代の会長に率いられてまいっております。初代の会長でありました重松先生、2代目の鎌田先生、その後に真田先生、土肥先生、碓井先生、大久保先生、平松先生と続き、そして現在は神谷研二先生が会長をお務めです。神谷先生は昨年8月から会長になられています。



#6

Since its foundation on April 1, 1991, HICARE has been led by successive presidents. The first president was Dr. Itsuzo Shigematsu, followed in order by Dr. Nanao Kamada, Dr. Kozo Sanada, Dr. Hiroo Dohy, Dr. Shizuteru Usui, Dr. Toshiteru Okubo, Dr. Keiichi Hiramatsu, and Dr. Kenji Kamiya, who is the current president. Dr. Kamiya took office as president in August last year.

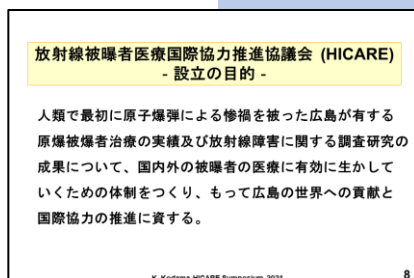
#7-8

さて、HICARE設立の目的は、「人類で最初に原子爆弾による惨禍を被った広島が有する原爆被爆者治療の実績及び放射線障害に関する調査研究の成果について、国内外の被曝者の医療に有効に生かしていくための体制をつくり、もって広島の世界への貢献と国際協力の推進に資する」というものです。



#7-8

HICARE's purpose of establishment was "to help Hiroshima, as the site of the tragedy of the first atomic bombing in human history, to contribute to the world and promote international cooperation, by establishing a system for the effective utilization of the accumulated expertise in medical care of A-bomb survivors as well as research results on the effects of A-bomb radiation, for the medical care of radiation-exposed people both in Japan and overseas."



#9

先ほど、HICAREは1991年の4月1日に設立されたと申し上げましたが、時期を同じくして、中国新聞「ヒバクシャ」取材班から『世界のヒバクシャ』と題する本が刊行されています。中国新聞では「ヒバクシャ」取材班を編成されて、世界各地で非常にきめ細かな取材をされました。そしてその結果、世界には原爆被爆者にとどまらず、核実験に伴う被曝者、原発事故による被曝者、その他の事故による被曝者等々、たくさんの被曝者がいらっしゃるということを明らかにされました。そして、新聞に連載されると同時にそれをまとめられて、『世界のヒバクシャ』という本を刊行されるに至っております。HICAREの責務は、まさに世界のヒバクシャの保健・医療への貢献であると、私は理解しています。

#10

さて、HICAREの「活動と成果」に移ります。

世界のヒバクシャの保健・医療への貢献



#9

I mentioned earlier that HICARE was established on April 1, 1991. Around that time, the Chugoku Shimbun newspaper's hibakusha reporting team published a book entitled Sekai no Hibakusha (Exposure: Victims of Radiation Speak Out). The newspaper's hibakusha reporting team has researched different places around the world and collected detailed information. Their reporting highlighted the fact that there are many hibakusha around the world, not just those exposed to atomic bombings, but those affected by nuclear tests, nuclear accidents, and other types of radiation accidents. The reports were first carried in the newspaper in installments, which were later published together in the book Sekai no Hibakusha. Indeed, HICARE's responsibility, in my understanding, is to contribute to the health and medical care of hibakusha around the world.

#10

Let's move on to HICARE's "Activities and Achievements."

HICARE30年の歩み

1. HICAREとは
2. 設立の目的
3. 活動と成果
4. 国際貢献の新たな展開
5. 将来展望
6. おわりに

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

10

#11

HICAREの事業には、ご覧のように受入研修、専門家派遣、講演会等の開催、そして出版事業があります。



#11

As you can see, HICARE's activities include running a training program, dispatching specialists, organizing lectures and publication.

#12

まず、受入研修について説明をします。



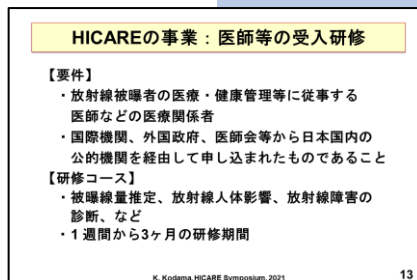
#12

Let me start with the training program.

#13

受入研修の対象となる方は、放射線被曝者の医療・健康管理等に従事する医師などの医療関係者です。そしてその申請は、国際機関、外国政府、医師会等から日本国内の公的機関を経由して申し込まれたものであることという条件が付いています。

研修コースには、被曝線量推定、放射線人体影響、放射線障害の診断などが含まれています。研修の期間は1週間から3ヶ月と幅広く設定してあります。



#13

The training program is available for doctors and other medical professionals involved in medical care and health management for the radiation-exposed. The program accepts only individuals whose applications are made by entities such as international organizations, foreign governments, medical associations, or other public organizations through a Japanese official body. The program is offered in courses on different subjects, including radiation dosimetry, radiation effects on the human body, and diagnosis of radiation-associated disorders. The courses range in length from a week to three months.

#14

これはHICARE研修機関での研修風景です。ご覧のように、広島大学病院、放射線影響研究所、広島原爆障害対策協議会健康管理・増進センターなどで研修を行っています。

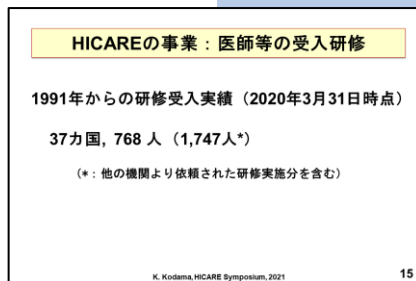


#14

The slide shows photos taken of the training program under way in the HICARE training organization. As you can see, the program is conducted in locations including the Hiroshima University Hospital, the Radiation Effects Research Foundation, and the Health Management and Promotion Center of the Hiroshima Atomic Bomb Casualty Council and others.

#15

これは1991年から2020年3月末までに受け入れた研修生の数を示したものです。合計37カ国から768人受け入れています。括弧内には1,747人という数字が書かれていますが、これは他の機関より、例えばJICAといった機関より依頼された研修実施分が含まれた数字です。



#15

This slide shows the number of individuals HICARE has accepted for training over the period from 1991 to the end of March 2020: a total of 768 participants from 37 countries. The "1,747" in parentheses is the number from the training programs conducted on request from external organizations, such as JICA.

#16

次に、専門家派遣について説明させていただきます。



#16

Next, I'll explain about dispatch of medical professionals.

#17

HICAREは、アジア、北米、中南米、ヨーロッパなどの17カ国に2020年3月末までに219人派遣しています。主な事例について述べますが、まず最初に挙げられるものが原爆被爆者医療に関する研修会です。ご存じのように、原爆被爆者の方々は日本国内にとどまらず、北米、南米、あるいは韓国といった地にもお住まいです。この海外にお住まいの原爆被爆者の方々の保健・医療に携わっている医療関係者の方々を対象にした研修会に、HICAREは専門家を派遣してきています。

#18

これは2012年にホノルルで開催された研修会へ専門家を派遣したもので、当時の会長の土肥先生が講演をされている様子です。

HICAREの事業：専門家派遣

アジア、北米、中南米、ヨーロッパなどの17か国に
219人を派遣（2020年3月31日時点）

【主な事例】

1) 原爆被爆者医療に関する研修会

2007年：ブラジル
2009年：北米（カリフォルニア州、ワシントン州）
2012年：北米（ハワイ州）
2013年：韓国
2016年：韓国
2017年：北米（カリフォルニア州）
2018年：北米（ハワイ州）
2019年：北米（カリフォルニア州）

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

17

#17

As of the end of March 2020, HICARE had dispatched 219 specialists to 17 countries in regions including Asia, North America, Latin America and Europe. Let me elaborate on some major instances. The first was a series of training sessions on medical care of A-bomb survivors. As you may be aware, A-bomb survivors, hibakusha reside not just in Japan. They also reside in places like North America, South America and South Korea. HICARE has dispatched specialists for training sessions targeting health care professionals involved in the health and medical care of these hibakusha living overseas.

HICAREの事業：専門家派遣

2012年2月24日 ホノルル



K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

18

#18

This is a picture from a training session to which we dispatched specialists, held in Honolulu in 2012. Here, Dr. Dohy is pictured making a speech.

#19

2019年の11月にはトーランス、これはロサンゼルス近郊の町ですが、ここで研修会が開催されました。このときの講師は、本日の座長をお務めの前田先生でした。

#20

原爆被爆者の医療に関わる研修にとどまらずに、カザフスタンとかベラルーシには技術指導ということで専門家を派遣してまいりました。また、専門家を国際会議等へ派遣するということもやってきていて、例えばチェルノブイリ原発事故関連の会議とか、国際原子力機関（IAEA）の国際会議、あるいはWHO（世界保健機関）の緊急被曝医療準備ネットワーク会議、これはWHO REMPAN会議と呼ばれていますが、こういったところにも専門家を派遣してきています。

#21

これは2006年に、この年はチェルノブイリの原発事故からちょうど20年たった年でしたが、ウクライナのキエフでIAEA（国際原子力機関）のチェルノブイリ国際会議が開かれました。その折もHICAREは専門家を派遣しています。

HICAREの事業：専門家派遣

2019年11月8日 トーランス



K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

19

#19

In November 2019, another session was held in Torrance, a town in the Los Angeles suburbs. Dr. Maeda, today's chair, served as a lecturer for that session.

HICAREの事業：専門家派遣

【主な事例（つづき）】

- 2) 技術指導
カザフスタン、ベラルーシ
- 3) 国際会議等への出席
 - ・チェルノブイリ原発事故関連会議
 - ・IAEA国際会議
 - ・世界保健機関緊急被曝医療準備ネットワーク会議（WHO REMPAN会議）、など

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

20

#20

In addition to training on medical care of A-bomb survivors, HICARE has dispatched specialists to provide technological guidance in Kazakhstan and Belarus. We have also dispatched specialists to international conferences. These have included conferences on themes related to the Chernobyl nuclear accident, international conferences of the International Atomic Energy Agency, and meetings of the World Health Organization's Radiation Emergency Medical Preparedness and Assistance Network, or WHO REMPAN.

HICAREの事業：専門家派遣

2006年4月25日 IAEAチェルノブイリ国際会議、キエフ



K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

21

#21

This slide is from the IAEA's 2006 conference commemorating the 20th Anniversary of the Chernobyl accident, held in Kiev, Ukraine. We dispatched specialists to this event.

#22

そのときに、キエフでWHO REMPAN会議もIAEAの会議と並行して開催されました。そこには当時の会長の土肥先生、それと現会長の神谷先生が派遣されています。



#22

A WHO REMPAN conference was held at the same time in Kiev. Dr. Dohy, President of HICARE at the time, and Dr. Kamiya, the current president, attended this conference.

#23

これまでは外国への専門家の派遣について説明してきましたが、国内にも派遣しています。これは福島第一原子力発電所事故のときの対応ですが、福島県知事から広島県知事に対して緊急要請がありました。専門家を派遣してほしい、特に放射線量の測定チームを派遣してもらいたいということでしたので、2011年3月16～22日の間、放射線技師さん、それから看護師さんなどからなるチームを現地に派遣しています。避難者の放射線量の測定や健康状態の問診等を行いました。



#23

I have so far talked about the dispatch of specialists to overseas locations, but HICARE has also dispatched specialists within Japan. The slide is about our work in Fukushima in response to the Fukushima Governor's emergency request to the Hiroshima Governor at the time of the accident of Fukushima Daiichi Nuclear Power Station. The request was for us to dispatch specialists, in particular a team to measure radiation doses due to contamination by radioactive substances. So we sent a team comprising radiology technicians and nurses, who stayed in Fukushima from March 16 to March 22, 2011. They measured the radiation doses of evacuees and conducted medical examinations by interviewing.

#24

さて、次は講演会等の開催です。



#24

The next slide is about lectures and seminars.

#25

この講演会の開催ですが、放射線被曝者医療に関する国際協力推進の意義と必要性などを、広く市民の方々にご理解いただくということを主な目的にして開催してきました。

#26

これは最近開催した講演会です。2011～2020年までのものをここには記載していますが、1991年のHICARE設立から今日まで、30年間に29回講演会を開催しています。振り返りますと、ほぼ1年に1回の頻度で開催してきたことになります。

#27

2016年に開催した講演会の例をここにお見せしていますが、「HICARE被爆70年国際シンポジウム—原爆被爆70年：被爆者医療体験の継承と国際貢献—」と題しまして、国際シンポジウムを開催しました。

#28

これは最近の講演会ですが、昨年の2月、ちょうど1年前になります。HICARE講演会「被爆の研究と皆さんの生活」と題して講演会が開催されました。演者は本日司会をされました丹羽先生と、それからこの後でお話をされます田代先生でした。

HICAREの事業：講演会等の開催

講演会等の開催：
放射線被曝者医療に関する国際協力推進の意義と必要性などを啓発



K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

25

#25

We have held lectures with the aim to raise broad awareness among Hiroshima citizens of the significance and necessity of promoting international cooperation on health care for the radiation-exposed.

HICAREの事業：講演会等の開催

2011年：HICARE国際シンポジウム
「放射線の人体影響・放射線被曝者医療の国際的なネットワークの確立に向けて」
2014年：放射線被曝医療セミナー
（平成25年度原子爆弾被爆者指定医療機関等医師研修会）
2014年：IAEA協働センター指定記念セミナー
「世界に貢献するHICARE」
2016年：被爆70年事業国際シンポジウム
「原爆被爆70年被爆者医療体験の継承と国際貢献」
2016年：HICARE25周年記念講演会
2020年：被爆の研究と皆さんの生活

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

26

#26

These are the lectures we've conducted in the recent past. The list only shows those held from 2011 to 2020, but we have organized 29 lecture sessions over three decades since the establishment of HICARE in 1991. We have held them about once a year.

HICAREの事業：講演会等の開催

2016年2月27日 HICARE被爆70年国際シンポジウム
—原爆被爆70年 被爆者医療体験の継承と国際貢献—



K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

27

#27

This is from an event held in 2016. We held an international symposium to mark the 70th anniversary of the atomic bombings, under the title of "Inheritance of the Experiences of Medical Care for the Radiation-Exposed and International Contribution."

HICAREの事業：講演会等の開催

2020年2月22日 HICARE講演会「被爆の研究と皆さんの生活」



K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

28

#28

The most recent lecture session was held in February last year, almost exactly a year ago. The public lecture session entitled "Researches on the effects of A-bomb radiation and utilization of results for daily life" was held. Dr. Niwa, who acted as a chair today, and Dr. Tashiro, who will speak later today, gave the lectures.

#29

次が出版事業です。

#29

Next, about the publication.

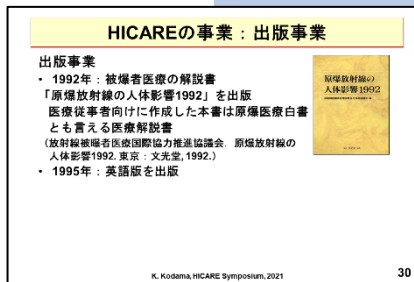


#30

1992年のことになりますが、被爆者医療の解説書として『原爆放射線の人体影響1992』を出版しました。これは医療従事者向けに作成したもので、「原爆医療白書」とも呼ばれたものです。

#30

In 1992, we published Genbaku Hoshasen no Jintai Eikyou 1992 (The Effects of A-bomb Radiation on the Human Body), a book reference manual for medical care of the radiation-exposed. The book, which was written for medical professionals, has been described as a "white paper on health care for A-bomb survivors."



#31

この1992年の出版物は、その後1995年に英語版としても出版されました。そして、最初の出版から20年たった2012年に、その後の研究成果や新しい知見を盛り込んで、改訂第2版を出版しました。下の写真が『原爆放射線の人体影響改訂第2版』です。

#31

An English version of this 1992 publication was published in 1995. In 2012, two decades from the initial publication, the second edition was published, incorporating the latest research results and new knowledge gained subsequently. The picture at the bottom is the cover of The Effects of A-Bomb Radiation on the Human Body 2nd Revised Edition.



#35

これは授賞式の様子ですが、初代会長の重松先生が授賞式に出席されまして、先生に表彰状が手渡されているところです。



#35

This picture is from the award ceremony. Dr. Shigematsu, the first HICARE president, is about to receive the award.

#36

2006年の7月には、HICAREは外務大臣表彰も受けました。



#36

HICARE received the Foreign Minister's Commendation in July 2006.

#37

これはそのときの表彰式の様子ですが、当時の会長の土肥先生に当時の外務大臣の麻生大臣から表彰状が手渡されているところです。



#37

This photo is from the commendation ceremony. Dr. Dohy, the then-president, is being handed the certificate of commendation by then-Foreign Minister Aso.

#38

同じく2006年11月のことですが、HICAREは第63回中国文化賞も受賞しています。



#38

HICARE received the 63rd Chugoku Bunka Shou (Chugoku Cultural Award) in November 2006.

#39

また、2013年3月には、福島原発事故に関する支援につきまして、厚生労働大臣から感謝状を頂いてまいります。

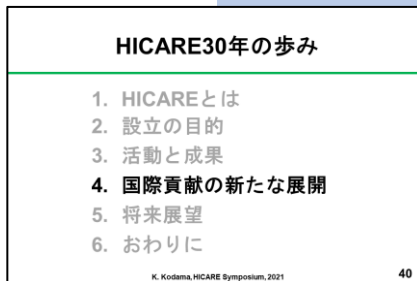


#39

In March 2013, HICARE received a certificate of gratitude from the Minister of Health, Labour and Welfare for its assistance in relation to the accident of Fukushima Nuclear Power Station.

#40

さて、次は国際貢献の新たな展開です。



#40

Next is "New Developments in International Contribution."

#41

2010年8月のことですが、国際原子力機関（IAEA）の天野事務局長が広島を訪問されました。そのときにHICAREと国際原子力機関との間で覚書が交わされました。その覚書に基づいて、国際平和と安定に貢献することを目的に放射線被曝者の治療及び研究に関する事業の協働実施に努めることとしました。



#41

In August 2010, Yukiya Amano, Director General of the International Atomic Energy Agency (IAEA), visited Hiroshima. During his visit, HICARE and the IAEA signed the Practical Arrangements. The arrangements call for the organizations to work together on activities relating to the medical care and research on radiation-exposed people for the purpose of contributing to world peace and stability.

#42

これはその後、IAEAと協働で実施した研修コースの様子ですが、生物学的線量推定研修コースを2013年6月に開催しています。生物学的線量推定と申しますのは、血液検査で被曝した線量を推定するものであります。この研修コースには、アジア各国から15名の参加がありました。



#42

These are photos of a training courses on biological dosimetry we jointly held with the IAEA in June 2013. Biological dosimetry is a technique to estimate doses a patient has been exposed to by testing the blood. Fifteen people from various Asian countries participated in this training course.

#43

同じく2013年のことですが、10月に緊急被曝医療研修コースも開催しました。これはアジア・太平洋各国から31名の参加がありました。



#43

Also, in October 2013, we held a training course on medical response to radiation emergency. Thirty-one people from various countries in the Asia-Pacific region participated in this course.

#44

さらに、2014年5月に、HICAREは「放射線の影響と人の健康に関わる人材の育成」事業においてIAEAの協働センターに指定されました。



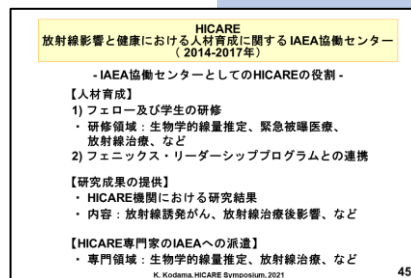
#44

Then, in May 2014, HICARE was designated as an IAEA-collaborating centre in the field of "capacity building in radiation effects and human health."

#45

これはIAEA協働センターとしてのHICAREの役割を示したのですが、中心になるものが人材育成です。フェロー及び学生の研修が大きな役割の一つになっていまして、研修領域としましては生物学的線量推定、緊急被曝医療、放射線治療などがあります。また、広島大学で実施されてきていますフェニックス・リーダーシッププログラムとの連携も大きな要素になっています。

それから、HICARE機関における研究成果をIAEAに提供することも含まれています。この研究成果は放射線誘発がんや放射線治療後の影響などについてのものですが、これも大きな役割の一つですし、HICARE専門家のIAEAへの派遣も役割の一つです。専門領域として、生物学的線量推定、あるいは放射線治療等に関する専門家を派遣することになっています。



#45

This slide shows the role of HICARE as a collaborating centre, with capacity building forming the core. Since one of the main roles is to train fellows, we have trainings include biodosimetry, medical response to radiation emergency, and radiotherapy. Collaboration with the Phoenix leader education program operated by Hiroshima University is another key role.

HICARE also provides the research results by member organizations to the IAEA. These are research projects on radiation-induced cancer and post-radiotherapy impacts, and this is also an important role. One of the other roles is dispatching HICARE specialists to the IAEA. Specialists in areas such as biodosimetry and radiotherapy are dispatched.

#46

これはその研修コースの一例なのですが、最先端の放射線治療技術ということで2015年に研修コースを開催しました。



#46

This is an example of the training courses. It's a course on advanced radiotherapy held in 2015.

#47

これに関しては、改めて説明することもないかと思います。この後で永田先生から詳しいお話がありますが、広島には広島がん高精度放射線治療センターというものがあります。放射線治療に関する研修の場を提供するにはうってつけの環境にあると言えると思いますので、今後、より力を入れていくものの一つになろうかと思っています。



#47

I guess there is no need to explain about this. Later, Dr. Nagata is going to discuss the details, but this is the Hiroshima High-Precision Radiotherapy Cancer Center. The center provides an ideal environment for conducting training on radiotherapy. I believe it is one of the areas we will focus our efforts on.

#48

もう一つが、IAEAへのインターンの派遣です。これは若い人の中から将来、世界の被曝者医療、あるいは広島国際貢献を担う人が出てくださることを願いながら行っている事業です。IAEAへのインターンの派遣に関しましては、広島大学医学部医学科の学生さんを派遣するというにしまして、2013年に開始しました。そしてこれまでに6人、インターンとして派遣しています。2013年に派遣された山崎さんが第1号ですが、派遣期間は2013年10月から12月までの3カ月間、IAEAの所属部署はヒューマンヘルス部で、この方が当時のヒューマンヘルス部の部長さんであるチェム先生です。山崎さんが研修された内容は、放射線腫瘍学に関するものが主でした。

なお、このインターン派遣に関しましては、永田先生に大変なご尽力を頂いてきております。毎回、毎回、非常に優秀な方を推薦していただいております、IAEAの方も満足してくださっているという状況です。

#49

このように、HICAREの事業として従来から行ってきたものに加えて、IAEAとの協働が新たに加わって、この10年間事業を進めてきています。

IAEA と HICARE : インターンの派遣

IAEA インターンプログラムへの医学生派遣



2013年：山崎さん
広島大学医学部医学科4年生
派遣期間：2013年10月1日～12月31日
IAEAの所属部署：
原子力科学・応用ヒューマンヘルス部
研修内容：放射線腫瘍学に関する研修、など



K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

48

#48

Another role is dispatching interns to the IAEA. This is a program aimed to foster globally minded human resources among young generation who will play a major role in the future in medical care of the radiation-exposed and Hiroshima's contribution to the international community. The program, which started in 2013, sends selected seniors in the Program of Medicine of Hiroshima University's School of Medicine as interns. So far, it has sent six individuals as interns. The first to be dispatched, in 2013, was Haruka Yamazaki. During her three-month dispatch period from October to December in 2013, she was assigned to the IAEA's human health division. Pictured here is Dr. Rethy Chhem, who was director of the division at the time. Ms. Yamazaki's training was mainly on radiation oncology.

I would like to note here that Dr. Nagata went out of his way and worked very hard to help with dispatching interns. Each time, excellent individuals have been recommended for the program, and people at the IAEA has expressed satisfaction with them.

HICAREの事業



K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

49

#49

So, as you have seen, in addition to the programs HICARE has operated on its own, we have worked on programs in collaboration with the IAEA over the past decade.

#50

さて、それ以外の新たな試みとしては、出前講座があります。

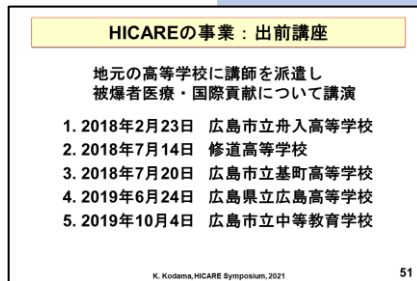


#50

Now, other new endeavors HICARE has been engaged in is sending experts to local high schools to hold lecture meetings.

#51

出前講座は、地元の高等学校に講師を派遣して、原爆被爆者医療・国際貢献について講演を行うというもので、これまで2018年の広島市立舟入高等学校から始まって5回、出前講座を行っています。講師は神谷先生と私が分担しています。



#51

The lectures are focused on medical care of Atomic bomb survivors and contribution to the international community. The first one was held at Hiroshima Municipal Funairi High School in 2018, followed by four other lectures so far. Dr. Kamiya and I have served as lecturers.

#52

これは2019年6月の広島県立広島高等学校で開催しました出前講座です。神谷先生が講演をされている様子です。



#52

This picture is from lecture meeting held at the Hiroshima Prefectural Hiroshima Senior High School in June 2019. Here, Dr. Kamiya is giving the lecture.

#53

2019年10月に広島中等教育学校で行いました出前講座に関しましては、このように地元の新聞に掲載していただいております。



#53

This lecture was held at the Hiroshima Municipal Hiroshima Secondary School in October 2019.

#54

さて、将来展望に移ります。

HICARE30年の歩み

1. HICAREとは
2. 設立の目的
3. 活動と成果
4. 国際貢献の新たな展開
5. 将来展望
6. おわりに

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

54

#54

Now, let's move on to "Future Outlook."

#55

これはあくまで個人的見解でありませんが、受入研修、専門家派遣、普及啓発に関わる事業、これは当然のことながら継続していくべきものです。

HICAREの事業：将来展望（個人的見解）

1. 受入研修、専門家派遣、普及啓発に関わる事業の継続
2. IAEA協働センターとしての活動
 - ・人材育成
 - 1) 研修コース：生物学的線量推定、緊急被曝医療、放射線治療、など
 - 2) インタンの派遣
 - 3) フェニックス・リーダーシッププログラムとの連携
 - ・新研究成果の提供
 - ・専門家派遣
3. 新たな活動の導入検討
 - ・普及啓発：
 - ・被曝者医療において必要な情報の再検討
 - ・原爆放射線の人体影響改訂第3版
4. 長崎・ヒバクシャ医療国際協力会(NASHIM)との協力推進

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

55

#55

This is purely my personal view, but the training program, dispatching of specialists and efforts to raise public awareness by holding lectures and seminars are all tasks that we should continue to pursue.

#56

それからIAEAとの協働ですが、2017年にはHICAREはIAEA協働センターに再指定されています。

IAEA と HICARE

2017年11月3日

「放射線の影響と人の健康に関わる人材の育成」事業においてIAEA協働センターに再指定された

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

56

#56

In terms of collaboration with the IAEA, HICARE was once again designated as an IAEA-collaborating centre in 2017.

#57

従って、IAEA協働センターとしての活動も非常に重要なものになります。これまでも説明していますが、中核になるものは人材育成で、そのためには研修コースの開催、インターンの派遣、そして広島大学で行われていますフェニックス・リーダーシッププログラムとの連携を強化していく必要があります。さらに新しい研究成果の提供、それから専門家派遣、これらも従来どおり行っていく必要があります。

新たな活動の導入については、例えば普及啓発ですが、被曝者医療において必要な情報の再検討も重要と思われますし、それから時期を見て『原爆放射線の人体影響 改訂第3版』の出版も考える必要があると思います。

さらに、長崎にはHICAREと同じような活動をされているNASHIM（長崎・ヒバクシャ医療国際協会）があります。そことの協力もぜひ推進していくべきだと思っています。

#58

さて、まとめに入ります。

HICAREの事業：将来展望（個人的見解）

1. 受入研修、専門家派遣、普及啓発に関わる事業の継続
2. IAEA協働センターとしての活動
 - ・人材育成
 - 1) 研修コース：生物学的線量推定、緊急被曝医療、放射線治療、など
 - 2) インターンの派遣
 - 3) フェニックス・リーダーシッププログラムとの連携
- ・新研究成果の提供
- ・専門家派遣
3. 新たな活動の導入検討
 - ・普及啓発：
 - ・被曝者医療において必要な情報の再検討
 - ・原爆放射線の人体影響改訂第3版
4. 長崎・ヒバクシャ医療国際協会(NASHIM)との協力推進

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

57

#57

So our activity as an IAEA-collaborating centre is also very important to us. As I have said, capacity building is the core in this area. For that purpose, we must strengthen our efforts to hold training courses, dispatch interns, and collaborate with the Phoenix Leader Education Program of Hiroshima University. Furthermore, we need to continue to provide research results and dispatch specialists, as we have.

In addition, I think we should expand our activities. For example, we must review on the needed information for health care of the radiation-exposed people as part of our awareness-raising efforts and consider publishing a revised third edition of The Effects of A-Bomb Radiation on the Human Body (3rd Revised Edition), finding the right time.

In Nagasaki, there is the Nagasaki Association for Hibakusha Medical Care (NASHIM), which engages in activities similar to those of HICARE. I think we should step up our collaboration with this association.

#58

Now, let me move on to the conclusion of my presentation.

HICARE30年の歩み

1. HICAREとは
2. 設立の目的
3. 活動と成果
4. 国際貢献の新たな展開
5. 将来展望
6. おわりに

K. Kodama, HICARE Symposium, 2021

58

#59

これまで説明させていただいたように、HICAREの事業としては受入研修、専門家派遣、講演会等の開催、出版事業、そしてそこに新たなものとしてIAEAとの協働、そして出前講座というものがあり、HICAREとしましては肅々とこれらを実施してきたわけです。



#59

As I have explained, HICARE's work has included training professionals, dispatching specialists, organizing lectures, and operating publishing projects. In addition, there are new programs, including collaboration with the IAEA and Lecture Meetings at high schools. HICARE has steadily worked on these areas.

#60

これは最後のスライドになりますが、冒頭で紹介しました『世界のヒバクシャ』という本が、1991年の4月、HICAREの設立とほぼ時期を同じくして刊行されているわけですが、この本の中で中国新聞「ヒバクシャ」取材班は、HICAREに大きな期待を実は寄せられていました。「ヒバクシャ」取材班の方は、広島をヒバクシャ医療と放射能被害・情報のセンターにという提言をされて、その役割をHICAREが担うことを期待されたわけです。それから30年たちました。HICAREとしましては、世界のヒバクシャの保健・医療に貢献するという目的の下に肅々と事業を進めてきていますが、果たして「ヒバクシャ」取材班のご期待に沿えるような貢献ができたか、自問している状況です。



#60

So this is the final slide. As I said at the beginning, a book entitled Exposure: Victims of Radiation Speak Out was published in April 1991, right around the time that HICARE was established. In this book, the reporting team expressed high hopes for HICARE's role. The hibakusha reporting team proposed to make Hiroshima the information center for medical care of the radiation-exposed and for radiation damage, and expressed expectation that HICARE would lead the way. Three decades have since passed. HICARE has endeavored its activities with the aim to contribute to health and medical care for the radiation-exposed around the world. And now we are in the phase asking ourselves if we have been able to make a contribution that meets the expectations of the hibakusha reporting team.

#61

以上で私の本日の講演を終わりにさせていただきます。ご清聴どうもありがとうございました。



#61

This concludes my presentation today. Thank you very much for your attention.